

¿Cuánto cuesta esto?

N5

JAPONÉS

COMPRAS

DINERO

9:58

今日のエピソードは、「いくらですか？」です。

El episodio de hoy es "¿Cuánto cuesta esto?".

NARRADOR

きょう はたら こうじょう おもしろ
今日、ルーカスが働いている工場で、面白いことがありました。

Kyou, Rūkasu ga hataraitte iru koujou de, omoshiroi koto ga arimashita.

Hoy, en la fábrica donde trabaja Lucas, pasó algo gracioso.

NARRADOR

にほんご べんきょうちゅう
ルーカスはまだ日本語を勉強中です。

Rūkasu wa mada nihongo o benkyouchuu desu.

Lucas todavía está aprendiendo japonés.

NARRADOR

ときどき ていねい ことば ていねい ことば まちが ゆうめい
時々、丁寧な言葉とあまり丁寧じゃない言葉を間違えることでも有名になっています。

Tokidoki, teinei na kotoba to amari teinei ja nai kotoba o machigaeru koto demo yuumei ni natte imasu.

Y, sin querer, también se está haciendo conocido por confundir palabras educadas con otras no tan educadas.

SATO

まいにち い きょう ひる か
ルーカスさんは毎日あのコンビニに行きますよね。今日、みんなのお昼を買ってきてもらえますか。

Rūkasu-san wa mainichi ano konbini ni ikimasu yo ne. Kyou, minna no ohiru o katte kite moraemasu ka.

Ya que vas a esa tienda todos los días, ¿podrías comprar nuestro almuerzo hoy?

LUCAS

だいじょうぶ なに
もちろん、大丈夫です！みなさん、何がいいですか。

Mochiron, daijoubu desu! Mina-san, nani ga ii desu ka.

¡Claro, sin problema! ¿Qué quieren todos?

SATO

わたし とりにく ベンとう ネが ひ の もの
私は鶏肉のお弁当をお願いします。それと、よく冷えた飲み物も。

Watashi wa toriniku no obentou o onegaishimasu. Sore to, yoku hieta nomimono mo.

Yo quiero un bentō de pollo, por favor. Y una bebida bien fría.

TANAKA

ぼく ベンとう さかな ネが
僕はどのお弁当でもいいです。魚だけはちょっと…お願いします。

Boku wa dono obentou demo ii desu. Sakana dake wa chotto... onegaishimasu.

A mí cualquier bentō me sirve. Solo que no sea de pescado, por favor.

LUCAS

さとう とりにく たなか さかな
佐藤さんは鶏肉、田中さんは魚なし…わかりました。

Satou-san wa toriniku, Tanaka-san wa sakana nashi... wakarimashita.

Pollo para Sato, sin pescado para Tanaka... entendido.

CHEFE

ルーカスくん、きょう ベンとう ネが
ルーカスくん、今日のお弁当もお願いできるかな？

Rūkasu-kun, kyou no obentou mo onegai dekiru kana?

Lucas, ¿podrías encargarte de los bentōs de hoy también?

LUCAS

もちろんです！ まか
もちろんです！任せてください！

Mochiron desu! Makasete kudasai!

¡Claro! ¡Déjamelos a mí!

CHEFE

きょう ことば き
今日も、言葉にはちょっと気をつけてね。

Kyou mo, kotoba ni wa chotto ki o tsukete ne.

Solo ten cuidado con las palabras hoy, ¿sí?

LUCAS

はい、わかりました… き
はい、わかりました…気をつけます。

Hai, wakarimashita... ki o tsukemasu.

Sí, entendido... voy a tener cuidado.

GRAMÁTICA

"~made ni" (までに) indica un límite: "hasta tal punto/cantidad", como un plazo o un tope de gasto.

CHEFE

ああ、それと、千円^{せんえん}までにしてね。

Aa, sore to, sen'en made ni shite ne.

Ah, y no gastes más de mil yenes, ¿eh?

LUCAS

千円^{せんえん}…わかりました！

Sen'en... wakarimashita!

Mil yenes... ¡entendido!

NARRADOR

ルーカスはコンビニに向かって走り^む出^{はし}しました^だ。

Rūkasu wa konbini ni mukatte hashiridashimashita.

Lucas salió corriendo hacia la tienda.

NARRADOR

道^{みち}の間^{あいだ}、ずっと頭^{あたま}の中^{なか}で計算^{けいさん}していました。

Michi no aida, zutto atama no naka de keisan shite imashita.

Iba calculando de cabeza todo el camino.

NARRADOR

着^つくと、ルーカスはお弁当^{べんとう}の棚^{たな}の前^{まえ}で、どれにするか迷^{まよ}っていました。

Tsuku to, Rūkasu wa obentou no tana no mae de, dore ni suru ka mayotte imashita.

Cuando llegó, Lucas se paró frente al estante de bentōs, sin saber cuál elegir.

VOCABULARIO

"Yosan" (予算) significa "presupuesto" — el límite de dinero que tienes para gastar.

LUCAS

うーん…これ、よさそう。でも、^{よ さ ん} ^{はい}予算に入るかな？

Uun... kore, yosasou. Demo, **yosan** ni hairu kana?

Mmm... este se ve bien. ¿Pero entrará en el presupuesto?

VOCABULARIO

"Ikura desu ka" (いくらですか) es la pregunta estándar para saber el precio de algo en una tienda.

LUCAS

すみません、この^{とりにく}鶏肉のお^{べんとう}弁当、いくらですか。

Sumimasen, kono toriniku no obentou, **ikura desu ka**.

Disculpe, ¿cuánto cuesta este bentō de pollo?

VOCABULARIO

El contador de yenes es "~en" (円): "yonhyaku gojuu-en" es "cuatrocientos cincuenta yenes".

YUKI

こちらは^{よんひゃくごじゅうえん}四百五十円です。

Kochira wa **yonhyaku gojuu-en** desu.

Este es cuatrocientos cincuenta yenes.

LUCAS

じゃあ、これ、^{さかな}魚のは？

Jaa, kore, sakana no wa?

¿Y este, el de pescado?

YUKI

こちらは^{ごひゃくえん}五百円です。

Kochira wa gohyaku-en desu.

Este es quinientos yenes.

LUCAS

よんひゃくごじゅう ごひゃく の ものふた
四百五十、プラス五百、プラス…飲み物二つ…

Yonhyaku gojuu, purasu gohyaku, purasu... nomimono futatsu...

Cuatrocientos cincuenta, más quinientos, más... dos bebidas...

YUKI

けいさん てっだ
計算、お手伝いしましょうか？

Keisan, otetsudai shimashou ka?

¿Necesitas ayuda con la cuenta?

LUCAS

あ、その…ちょっと手伝ってもらえますか。

A, sono... chotto tetsudatte moraemasu ka.

Ay, ¿será que podría... ayudarme un poquito?

GRAMÁTICA

"Daitai" (だいたい) significa "más o menos/aproximadamente", útil cuando el valor todavía no se calculó con exactitud.

YUKI

もちろん！このお弁当二つと飲み物二つで、**だいたい**千百円ですね。

*Mochiron! Kono obentou futatsu to nomimono futatsu de, **daitai** sen hyaku-en desu ne.*

¡Claro! Con estos dos bentōs y dos bebidas, son unos mil cien yenes.

LUCAS

うわ、予算オーバーです…

Uwa, yosan oobaa desu...

Uy, se pasó de mi presupuesto...

YUKI

の もの やす か
飲み物を、もっと安いのに変えてみますか？

Nomimono o, motto yasui no ni kaete mimasu ka?

¿Qué tal cambiar la bebida por una más barata?

LUCAS

いいアイデアですね！じゃあ、これにします。

li aidea desu ne! Jaa, kore ni shimasu.

¡Buena idea! Entonces me llevo esta.

NARRADOR

ゆきさんの^{たす}助^よけ^{さん}で、ルーカスは^よ算^{さん}内^{ない}に^お収^さめることができました。

Yuki-san no tasuke de, Rūkasu wa yosannai ni osameru koto ga dekimashita.

Con la ayuda de Yuki, Lucas logró cerrar la cuenta dentro del presupuesto.

GRAMÁTICA

"Hitotsu, futatsu, mittsu..." es el contador genérico japonés para artículos en general, usado hasta el número diez.

LUCAS

お^{べん}弁^{とう}当^{ぜん}、全^ぶ部^いで^つ五^ねつ^がお^ね願^がい^がし^ます^す！

*Obentou, zenbu de **itsutsu** onegaishimasu!*

¡Cinco bentōs en total, por favor!

YUKI

かしこまりました。

Kashikomarimashita.

Entendido.

CULTURA

"Atatamemasu ka?" (温めますか?) es una pregunta estándar en la caja de la tienda de conveniencia: preguntan si quieres que calienten tu bentō en el momento.

YUKI

^あた^たた^た温^めま^ます^かか^か？

Atatamemasu ka?

¿Quiere que lo caliente?

LUCAS

え？

E?

¿Eh?

YUKI

べんとう あたた
お弁当、温めますか？

Obentou, atatamemasu ka?

Los bentōs, ¿quiere que los caliente?

LUCAS

ねが
あ、はい、お願いします！

A, hai, onegaishimasu!

Ah, sí, ¡por favor!

VOCABULARIO

"Fukuro" (袋) es "bolsa" — otra pregunta clásica del cajero japonés.

YUKI

ふくろ い
袋は要りますか？

Fukuro wa irimasu ka?

¿Necesita bolsa?

LUCAS

ねが
ええと…はい、あ、いいえ！すみません、はい、お願いします。

Eeto... hai, a, iie! Sumimasen, hai, onegaishimasu.

Eh... sí, ah, ¡no! Perdón, sí, por favor.

YUKI

だいじょうぶ
大丈夫、ゆっくりでいいですよ。

Daijoubu, yukkuri de ii desu yo.

Tranquilo, sin prisa.

GRAMÁTICA

"~hon/bon/pon" es el contador para objetos largos y delgados, como los palillos: "nanbon" pregunta "¿cuántos (palillos)?".

YUKI

お箸は^{はし}何^{なん}本^{ぽん}要^いりますか？

Ohashi wa nanbon irimasu ka?

¿Cuántos palillos quiere?

LUCAS

なんぽん
何本…？

Nanbon...?

¿Cuántos...?

NARRADOR

質問^{しつもん}が多^{おほ}すぎて、ルーカス^{ろーかす}の頭^{あたま}はもう混乱^{こんらん}していました。

Shitsumon ga oosugite, Rūkasu no atama wa mou konran shite imashita.

Eran demasiadas preguntas, y la cabeza de Lucas ya estaba hecha un lío.

LUCAS

ごほん^{ごほん}…お願^{ねが}いします。

Gohon... onegaishimasu.

Cinco... por favor.

VOCABULARIO

"Pointo kaado" (ポイントカード) es la tarjeta de fidelidad de la tienda, casi siempre preguntada en la caja.

YUKI

ポイントカードは^もお持ちですか？

Pointo kaado wa omochi desu ka?

¿Tiene tarjeta de puntos?

LUCAS

ポイントカード…持^もっていません。

Pointo kaado... motte imasen.

Tarjeta de puntos... no tengo.

YUKI

かしこまりました。以上でよろしいですか？^{いじょう}

Kashikomarimashita. Ijou de yoroshii desu ka?

Entendido. ¿Eso es todo?

LUCAS

はい、願^{ねが}いします。

Hai, onegaishimasu.

Sí, por favor.

NARRADOR

なんとか、ルーカスは無^ぶ事^じに終^おわらせることができました。

Nantoka, Rūkasu wa buji ni owaraseru koto ga dekimashita.

De alguna manera, logró terminar.

NARRADOR

でも、少^{すこ}し疲^{つか}れました。

Demo, sukoshi tsukaremashita.

Pero quedó bastante agotado.

NARRADOR

お弁^{べんとう}当^{だいいこうひょう}はみんなに大好^{だいこうひょう}評^{ひょう}でした。

Obentou wa minna ni daikouhyou deshita.

Los bentōs fueron un éxito con todos.

SATO

すごい、選^{えら}び方^{かた}がぴったりでしたね、鶏^{とり}肉^{にく}、最^{さい}高^{こう}でした！

Sugoi, erabikata ga pittari deshita ne, toriniku, saikou deshita!

¡Vaya, elegiste perfecto, el pollo estaba buenísimo!

TANAKA

さかな はい

魚も入ってなかったし、ありがとう！

Sakana mo haittenakatta shi, arigatou!

¡Y no tenía nada de pescado, gracias!

CHEFE

また^{こんど}今度も^{ねが}お願いできるかな？

Mata kondo mo onegai dekiru kana?

¿Podrías pedirlo de nuevo otro día?

LUCAS

もちろんです…また^{まか}任せてください。

Mochiron desu... mata makasete kudasai.

Claro... puedes contar conmigo otra vez.

NARRADOR

すうじつご

数日後、ルーカスはまた^{おな}同じ^{ねが}お願いをされました。

Suujitsugo, Rūkasu wa mata onaji onegai o saremashita.

Unos días después, le pidieron a Lucas hacer la misma tarea de nuevo.

YUKI

また^き来てくれたんですね！今日も^{きょう}お弁当^{べんとう}五つ^{いつ}ですか？

Mata kite kuretan desu ne! Kyou mo obentou itsutsu desu ka?

¡Bienvenido de nuevo! ¿Hoy también son cinco bentōs?

LUCAS

はい、五つ^{いつ}お願い^{ねが}します！今回は^{こんかい}予算^{よさん}もちゃんとわかってます、^{せんえん}千円です。

Hai, itsutsu onegaishimasu! Konkai wa yosan mo chanto wakatterimasu, sen'en desu.

Sí, cinco, ¡por favor! Y esta vez ya sé el presupuesto: mil yenes.

VOCABULARIO

"Seeru" (セール) es "promoción/liquidación" — muy común en los carteles de las tiendas en Japón.

YUKI

いいですね、今日は鶏^き肉^{ょう}のお弁^{とりにく}当^{べんとう}がセール^{ちゅう}中^{さんびやくはちじゅうえん}で、三百八十円なんです。

li desu ne, kyou wa toriniku no obentou ga seeruchuu de, sanbyaku hachijuu-en nan desu.

Qué bien, hoy los bentōs de pollo están en oferta, a trescientos ochenta yenes.

LUCAS

本当^{ほんとう}ですか？！じゃあ、もう一つ^{ひと}買^かえますね！

Hontou desu ka?! Jaa, mou hitotsu kaemasu ne!

¿En serio?! ¡Entonces puedo llevarme uno más!

YUKI

計算^{けいさん}してみますね…お弁^{べんとうむっ}当^の六^{もの}つと飲^{きゅうひやくきゅうじゅうえん}み物^で、九百九十円です。

Keisan shite mimasu ne... obentou muttsu to nomimono de, kyuuhyaku kyuujuu-en desu.

Déjame calcular... con seis bentōs y las bebidas, son novecientos noventa yenes.

LUCAS

完璧^{かんぺき}です、予算^{よさんない}内^{です}ですね！

Kanpeki desu, yosannai desu ne!

¡Perfecto, dentro del presupuesto!

YUKI

あ^{あた}た^た温^ぬめ^めますか？

Atatamemasu ka?

¿Quiere que lo caliente?

LUCAS

はい、お願^{ねが}いします。

Hai, onegaishimasu.

Sí, por favor.

YUKI

ふくろ^{ふくろ}は要^いりますか？

Fukuro wa irimasu ka?

¿Necesita bolsa?

LUCAS

はい、^{ひと}一つ^{ねが}お願いします。

Hai, hitotsu onegaishimasu.

Sí, una, por favor.

YUKI

^{はし}お箸^{なんぼん い}は何本要りますか？

Ohashi wa nanbon irimasu ka?

¿Cuántos palillos quiere?

LUCAS

^{ろっぽん}六本^{ねが}お願いします。

Roppon onegaishimasu.

Seis, por favor.

YUKI

ポイントカードはお持^もちですか？

Pointo kaado wa omochi desu ka?

¿Tiene tarjeta de puntos?

LUCAS

まだ持^もっていません。でも大^{だい}丈^{じょう}夫^ぶです！

Mada motte imasen. Demo daijoubu desu!

Todavía no tengo. ¡Pero está bien!

NARRADOR

^{こんかい}今回は、^{ぜん ぶ}全部^{かんぺき}完璧でした。

Konkai wa, zenbu kanpeki deshita.

Esta vez, todo salió perfecto.

YUKI

それでは以上^{いじょう}です…あ、ち^まっと待^まってくださいね。

Sore dewa ijou desu... a, chotto matte kudasai ne.

Entonces eso es todo... ah, espera un momentito.

LUCAS

え？まだ質問しつもんがあるんですか…？！

E? Mada shitsumon ga arun desu ka...?!

¿Eh? ¿Todavía hay más preguntas...?!

CULTURA

"Saabisu" (サービス) se usa para "cortesía de la casa", un detalle o regalo que la tienda ofrece sin costo.

YUKI

おまけの飴あめです、どうぞ、サービスです。

*Omake no ame desu, douzo, **saabisu** desu.*

Un dulcecito de regalo, aquí tienes, cortesía de la casa.

LUCAS

ああ…飴あめか！ありがとうございます！

Aa... ame ka! Arigatou gozaimasu!

Ah... ¡es un dulce! ¡Muchas gracias!

NARRADOR

じつ
実は、ゆきさんはルーカスがどれだけ日本語にほんごを頑張がんばっているか、よく知しっていました。

Jitsu wa, Yuki-san wa Rūkasu ga dore dake nihongo o ganbatte iru ka, yoku shitte imashita.

En realidad, Yuki sabía cuánto se había estado esforzando Lucas para practicar japonés.

NARRADOR

だから、あの最後の質問さいご しつもんはテストではなく、彼女かのじょなりの、彼の頑張かれ がんばりへのご褒美ほうびでした。

Dakara, ano saigo no shitsumon wa tesuto de wa naku, kanojo nari no, kare no ganbari e no gohoubi deshita.

Por eso, esa última pregunta ya no era una prueba — era un detalle, su manera de reconocer el esfuerzo de él.

LUCAS

きょう ぜんぶ
今日は全部うまくできました…それに、節約せつやくもできました！

Kyou wa zenbu umaku dekimashita... soreni, setsuyaku mo dekimashita!

¡Hoy hice todo bien... y hasta ahorré dinero!

NARRADOR

ルーカスがまだ知らないのは、あの^{あめ}飴^{みせ}が店の^{ふつう}普通のおまけじゃないということ。

Rūkasu ga mada shiranai no wa, ano ame ga mise no futsuu no omake ja nai to iu koto.

Lo que Lucas todavía no sabe es que ese dulce no es el regalito normal de la tienda.

NARRADOR

ゆきさんが、^{ほんとう}本当に^{おうえん}応援したい人^{ひと}にだけ、たまに^{とくべつ}あげる特別なものなのです。

Yuki-san ga, hontou ni ouen shitai hito ni dake, tama ni ageru tokubetsu na mono nano desu.

Es un detalle especial que Yuki solo da, de vez en cuando, a quien de verdad quiere que le vaya bien.

次回へ続く

Continuará

まだ登録していない方は、チャンネル登録とベルマークの通知をオンにして、次の物語も楽しみにしていてね！気に入っていただけたら、高評価、シェア、コメントをお願いします。これがチャンネルの大きな支えになります！

Si todavía no estás suscrito, ¡suscríbete al canal y activa la campanita de notificaciones para esperar la próxima historia! Si te gustó, deja tu like, comparte y comenta. ¡Esto ayuda muchísimo al canal!
